Hieroglyphic Decipherment Guide

compiled & revised by Inga E. Calvin
2012

Table of Contents

Chronological Periods 1
Classic Period Maya Sites 2
Classic Period & Modern Maya Languages Map 3
Evolution of Mayan Languages Dendrogram 4
Reading Order 6
Phonetic Syllables 7

Numbers 13
Dates — Sacred Almanac of 260 Days 14
Dates — Solar Calendar of 365 Days 15
Dates — Long Count 16
Dates — Supplementary Series: Lords of the Night 17
Dates — Supplementary Series: Lunar Series 18
Correlation of Maya & Christian Dates 19

Verbs — Inflectional Endings 21
Verbs — Accession 22
Verbs — Birth & Death 24
Verbs — Dedication 25
Verbs — Warfare 26
Verbs — Motion 28
Verbs 29
Dates — Temporal Indicators 31
Dates — Distance Numbers 32

Ergative Pronouns 33
Prepositions 34
Prepositions & Adverbs 35
Nouns — Structures 36
Nouns — Monuments 37
Nouns — Places 38
Nouns — Warfare 39
Nouns 40
Nouns — Animals 43

Titles 47
Titles — Relationships 51
Titles — Emblem Glyphs 53
Directions 56
Colors 57
Deities 1 58

Pottery — Vessel Typology 63
Presentation 64
Surface Treatment.....66
Pottery Contents.....68

Glossary 69
Index 81

With grateful thanks to Michael Coe, Nikolai Grube, Stephen Houston, Simon Martin, Peter Mathews, John F. Montgomery, Linda Schele, David Stuart, Karl Taube, Mark Van Stone and Marc Zender for the generous use of their illustrations in this not-for-profit study guide. Thanks also to Nick Hopkins for his critical comments.

Persons using this guide should be aware that the field of Maya hieroglyphic studies is ongoing and decipherments are subject to revision and intense debate regarding spelling, grammar, tense aspect or meaning. Any mistakes are the responsibility of the compiler, Inga E. Calvin.

ANY USE OF THIS GUIDE FOR SALE OR PROFIT IS STRICTLY PROHIBITED.

Verbs - Inflectional Endings

Transitive Completive

(CVC) root word

action is completed
(with both subject & object)

'u ...-wa

'u ...-wi

Intransitive Completive

(CVC) root word

action is completed
(with only a subject, no object)

-ji-ya

-ji-ya

-yi

Intransitive Future

-ma

Positional

relates to subject's position
(read *-laj* or *-wan*)

-la-ja

[la]-ja

[la]-ja

-la-ji

-wa-ni

-ya-ni

Passive

an action done to the subject
(read *-aj*)

-ja
present tense

-ja
present tense

-ya-ja
past tense

Verbs - Accession I

CHUM

"to sit"
(to assume the throne)

CHUM[mu]
"to sit"

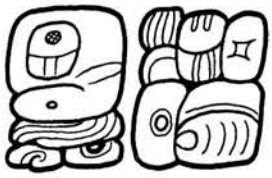
CHUM[mu]-wa-ni
"he sat"

CHUM[mu]-la-ja
"he sat"

CHUM[mu]-li
"he was seated"

CHUM[mu]-la-ji-ya
"he was seated"

CHUM[mu]-wa-ni ti-AJAW-le
"he sat in the Lordship"



CHUM[mu]-ni-wa ti-AJAW-le
"he sat in the Lordship"

CHUM(?) AJAW
"Seated Lord"

K'AL SAK HUUN TU' BAAH

"to have bound or tied the white headband of rulership on oneself"

SAK-HUUN-K'AL tu-'u-BAAH

HUUN-K'AL tu-'u-BAAH

K'AL MAYIJ

"to have bound or tied the offering"
(to be designated heir)

'u-K'AL-MAY
"his tied or bound offering"

K'AL-ja MAY-ji
"the offering is tied or bound"

??

"to be pyramided" or
"to be designated heir"

le-ma (PYRAMID?)-ja?

AJAWAAN

"to become king"

AJAW-ya-ni
"he became king"

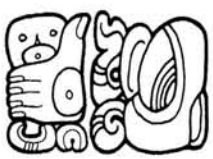
Verbs - Accession II

AK'OT
"to dance"

AK'-ta-ja
"is danced"

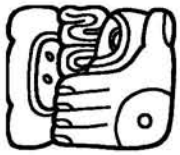
ti-ak'-ta
"it is danced"

CH'AM/K'AM K'AWIIL
"to grasp or seize
the royal scelpter"



CH'AM-wa K'AWIIL
"K'awiil was grasped"

'u-CH'AM K'AWIIL
"he grasps K'awiil"



YAX CH'AM K'AWIIL
"first grasping of K'awiil"

JOY
"to encircle"
(to engage in bundle
ritual at accession)

JOY-ja
"is encircled"

JOY-ja
"is encircled"

JOY-ja ti-AJAW-le-le
"is encircled in lordship"

PITZIIJ
"to play ball"

pi-tsi-ja
"is ball played"

TZAK
"to seize" or
"to conjure"

TZAK[JA]
"is seized"

Verbs - Birth & Death

SIHYAJ
"is born"

SIH-ji-ya-ja
"is/was born"

SIH-ya-ja
"is/was born"

'U ?-KAB
"is born"
(often for deities)

'u-?-KAB

'u-?-ka-ba

K'AY U SAK IK'IL
"to die" or
"to diminish,
his white breath"

K'A-ya-yi SAK-IK'-li

K'A-ya-yi 'u-SAK-IK'-li

K'A-ya-yi 'u-SAK-IK'-li

K'A-ya 'u-SAK-IK' 'u-ti-si
"is finished, his white flower breath, his flatulence"

CHAMI
"to die"

CHAM
"dies"

CHAM-mi
"dies"

IK' CHAM(i)-mi
"breath dies"

OCH BIH
"to die" or "to
enter the road"

OCH-bi-[ja] OCH-bi-ja
"enters the road" or "dies"

OCH-bi-ya
"died"

OCH HA
"to die" or
"to enter
the water"

OCH-HA-ja
"water is entered"

Verbs - Dedication

CH'AHB
"to do penance" or
"to fast"
(obsidian blood-letting tool)

CH'AHB
"to do penance"

ti-CH'AHB-il
"in penance"

YAX ch'a-CH'AHB-ni
"his first penance"

CHOK
"to throw" or
"to scatter"

CHOK
"throws"

CHOK-ji
"throws"

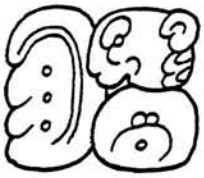
'u-CHOK-ko-wa
"his throwing"

cho-ko-wa-ch'a-ji
"scatters incense"

K'AL TUUN
"to wrap or bind a stone" (stelae dedication & ending of a *tuun*)

K'AL-TUUN-ni
"stone binds"

JOCH'
"to drill (fire)"


jo-ch'o-lo
"drills"

OCH K'AHK'
"fire enters"
(dedication ritual)

OCH K'AHK'
"fire enters"

OCH-chi K'AHK'
"fire enters"

T'AB
"to present" or
"to go up"
(dedication)

T'AB-yi

T'AB-yi

T'AB?-yi

TZ'AHPAJ
"to erect" or
"to drive into the ground"

tz'a-pa-ja
"it iserected"

tz'a-pa-ja
"it is erected"

tz'a-pa-ja TUUN-ni
"is erected, the stone"

'u-tz'a-pa-wa
"he erects (it)"

Verbs - Warfare 1

BAAKWAJ
"is captured"

BAAK-wa-ja
"is captured"

CH'AK
"to chop" or
"to cut"

ch'a-ka-ja
"is chopped"

CH'AK-ka-ja
"is chopped"

CHUHKAJ
"to grab" or
"to capture" or
"to be taken prisoner"

chu-ka-ja
"is grabbed"

chu-ka-ja
"is grabbed"

'u-chu-ku-ya
his grabbing of"

chu-ku-hi-ya
"was grabbed"

JUBUUY
"to fall" or
"to throw down"

ju-bu-yi
"fell"

ju-bu-yi
"falls"

ju-bu-yi 'u-TOK-PAKAL
"his spear & shield fell"
(is defeated)

JATZ'
"to strike"

ja-tz'i-yi
"is struck"

JATZ'
"is struck"

JUL
"to pierce"

JUL
"to pierce"

KOJ
"to go down"

ko-jo-yi
"goes down"

K'A
"to terminate"

K'A-yi
"is ended"

K'UX
"to bite"

k'u-xu-yi-hi
"is biting"

k'u-xu-ja
"is biting"

Verbs - Warfare II

NAWAJ
"to adorn" or
"to display" or
"to publically
humiliate"

na-wa-ja
"is adorned"

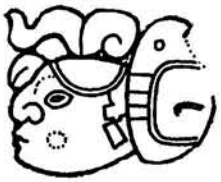
na-wa-ja
"is adorned"

OCH CH'EEN
"to defeat a polity"
literally "to enter
the cave"

OCH 'u-CH'EEN-na
"is defeated"

PULUUY
"to burn"

PUL-[yi]
"is burned"


PUL-yi
"is burned"

pu-lu-yi
"is burned"

SAT
"to lose"

sa-ta-yi
"is lost"

TEHKAJ
"to step on"

te-he-ka-ja
"is stepped on"

TZUTZ
"to end"

TZUTZ-yi
"is ended"

TZUTZ-yi
"is ended"

??
"to be defeated"
(in war)

star-over-shell

star-over-earth

star-over-Naranjo

WE' or WE'EH
"to eat"

'u-we-yi-hi?
"his eating"

Verbs - Motion

BIXNIIY
"went away"

bi-BIX-ni-ya
"went away"

HIL OOK
"to rest feet"

hi-li ʻo-ki
"to rest feet"

HUL
"arrives"
(action of arrival)

hu-li
"arrived"

HUL-li-ja
"has arrived"

hu-li-ya
"arrived"

HUL
"arrives"

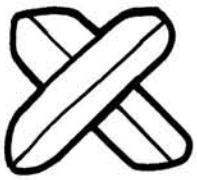
HUL
"arrives"

HUL-li-ja
"has arrived"

'i-HUL-[']-li
"and then arrived"

hu-lu-ya
"arrived"

JAL
"to appear?"



JAL
"to appear?"

PAXAK
"to return"

pa-xa-ka
"to return"

TAL
"to arrive from"
(departure from another place)

ta-li
"to arrive from"

Verbs 1

AL
"to say"

ya-la-ji-ya
"he said it"

BOH
"to hammer" or
"to nail"

bo(h)-aj-bi
"it is hammered"

BUJ'IIY
"it was heard"

u-bu-ji-ye
"his hearing"

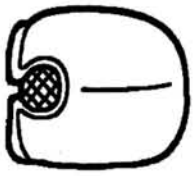
CHEHEN
"to say"

che-he-na
"to say"

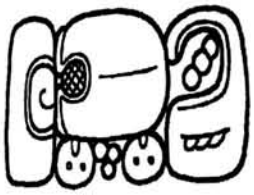
che-he-na
"to say"

che-he-na
"to say"

'IL
"to see" or
"to witness"



'IL-A
"to see"



yi-'IL-la-ja
"he saw it"

yi-la-ji
"he saw it"

K'AL
"to tie" or
"to bind"

K'AL

KOB
"to procreate"

ʻu-ko-bo-wa
"he procreated them"

LOK'
"to emerge"

LOK'-yi
"emerged"

LOK'-yi
"emerged"

Verbs 2

MAK'
"to close"

ma-ka-ja
"was closed"

NAJ
"to fill up"

na-ja-yi
"is filled up"

PAS
"to open",
"to uncover" or
"to come out"

pa-sa
"open"

PAT
"to form" or
"to make" or
"to bring something
to completion"

'i-PAT-[la]-ja
"and then is formed"

PAT-[la]-ja
"is formed"

WOL
"to wrap up"

wo-lo-yi
"is wrapped"

Dates - Temporal Indicators

TZ'AK
"to count" or
"to set in order"

'u-TZ'AK-ka-'a

'u-TZ'AK-'a

'u-TZ'AK-'a
(*literally* 'u-K'IN-AK'AB-'a

'u-TZ'AK-'a
'u-IK'-NAAHB-'a)

'UHTI
"to happen"

'u-ti
"it happened"

'i-'u-ti
"and then occured" or "then it happened"

'UHTIIY
"it happened"

'u-ti-ya
"it happened"

'u-ti-ya
"it happened"

'UTOOM
"it will happen"

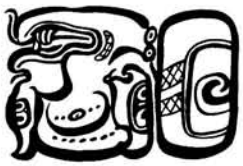
'u-to-ma
"it will happen"

Dates - Distance Numbers

TZUTZ

"is completed" or
"a period is ended"

TZUTZ-yi



TZUTZ?-yi

K'AL TUUN

"the *tun* is bound" or
"360 days are completed"

K'AL TUN-ni

TAN LAMAJ

"1/2 period is completed"

TAN LAM-mi-ja

TAN LAM-mi K'ATUUN

CHUM TUUN

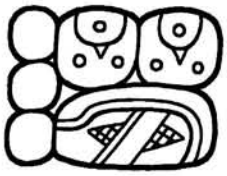
"the *tuun* is seated"
(for example: the date
9.0.**10**.0.0)

CHUM-mu TUN-ni

K'IN-variants

used as Distance Numbers
(as in "x-days later)

'ew
"one day"



UHX-la-ta
"3 days"

'u-HO-la-ta
"5 days"

bi-xi-ya
postfix that only appears
with numbers 5 or 7

JUUN PAS
"1 day"